

## Luke 13:1-9

### Shona

1Zvino panguva iyoyo vamwe vaivapo vakaudza Jesu nezvavaGarirea vakanga vavhenganisirwa ropa ravo nezvibayiro zvavo naPirato. 2Jesu akapindura akati, “Munofunga kuti vaGarirea ava vakanga vari vatadzi zvakanyanya kupfuura vose here zvavakatambudzika nenzira iyi? 3Ndinokuudzai kuti kwete! Asi kana musingatendeuki, nemiwo mucharaswa mose. 4Kana vaya gumi navasere vakafa pavakawirwa neshongwe yeSiroami, munofunga kuti vakanga vane mhosva kukunda vamwe vose vaigara muJerusarema here? 5Ndinokuudzai kuti kwete! Asi kana musingatendeuki, nemiwo mose muchaparara.” 6Ipapo akavaudza mufananidzo uyu akati, “Mumwe murume akanga ane muti wake womuonde wakanga wakasimwa mumunda wake wemizambiringa, akaenda achindotsvaka muchero kwauri, asi haana chaakawana pauri. 7Saka akati kumurume akanga achichengeta munda wemizambiringa, ‘Zvino ava makore matatu andanga ndichiuya kuzotsvaka muchero pamuonde uyu uye handisati ndambowana chinhu. Utemere pasi! Seiko uchishandisa ivhu pasina?’ 8‘Akapindura akati, ‘Ishe, chimbouregai henyu kwerimwezve gore, ini ndigoutimbira nokuuyisa mupfudze. 9Kana ukazobereka muchero gore rinouya, zvakanaka! Kana usina, ipapo mungautema henyu.’ ”

### Zulu

1Ngaleso sikhathi kwakukhona abathile abamtshela ngabaseGalile igazi labo uPilatu ayelixubanisile nemihlatshelo yabo. 2Waphendula, wathi kubo: “Nithi labo baseGalile babe yizoni kunabo bonke abaseGalile, ngokuba behlelwa yilokho, na? 3Ngithi kini: Qha, kepha uma ningaphenduki, niyakubhubha kanjalo nonke. 4Nalabo abayishumi nesishiyagalombili owawela phezu kwabo umbhoshongo waseSilowama, wababulala, nithi bona babe namacala kunabantu bonke abakhileyo eJerusalema na? 5Ngithi kini: Qha, kepha uma ningaphenduki, niyakubhubha ngokunjalo nonke.” 6Wayesebalandisa lo mfanekiso wokuthi: “Umuntu othile wayenomkhiwane utshalwe esivinini sakhe; weza efuna isithelo kuwo, akasifumananga. 7Wayesethi kuso isisebenzi sesivini: ‘Bheka, sekuyiminyaka emithathu ngiza ngifuna isithelo kulo mkhiwane, ngingasifumani; wunqume; yini ukuba uyone futhi inhlabathi?’ 8‘Sona saphendula, sathi kuye: ‘Nkosi, wuyeke nangalo mnyaka, ngize ngivukuze inhlabathi emaceleni awo, ngiwuthelele umquba; 9mhlawumbe ungaze uthele ngozayo; kepha uma kungenjalo, wowunquma.’ ”

### Swahili

1Na wakati uo huo walikuwapo watu waliompasha habari ya Wagalilaya wale ambao Pilato alichanganya damu yao na dhabihu zao. 2Akawajibu akawaambia, Je! Mwadhani ya kwamba Wagalilaya hao walikuwa wenye dhambi kuliko Wagalilaya wote, hata wakapatwa na mambo hayo? 3Nawaambia, Sivyoyi; lakini msipotubu, ninyi nyote mtaangamia vivyo

hivyo. 4Au wale kumi na wanane, walioangukiwa na mnara huko Siloamu, ukawaua, mwadhani ya kwamba wao walikuwa wakosaji kuliko watu wote waliokaa Yerusalemu? 5Nawaambia, Sivyo; lakini msipotubu, ninyi nyote mtaangamia vivyo hivyo.6 Akanena mfano huu; Mtu mmoja alikuwa na mtini umepandwa katika shamba lake la mizabibu; akaenda akitafuta matunda juu yake, asipate. 7Akamwambia mtunzaji wa shamba la mizabibu, Tazama, miaka mitatu hii naja nikitafuta matunda juu ya mtini huu, nisipate kitu; ukate, mbona hata nchi unaiharibu? 8akamwambia, Bwana, uuache mwaka huu nao, hata niupalilie, niutilie samadi; 9nao ukizaa matunda baadaye, vema! La, usipozaa, ndipo ukate.

### **Afrikaans**

1Juis in daardie tyd het mense vir Jesus kom vertel van die Galileërs vir wie Pilatus laat doodmaak het waar hulle besig was om hulle offerdiere te slag. 2Toe antwoord Jesus hulle: “Dink julle dat hierdie Galileërs groter sondaars was as al die ander Galileërs omdat dit met hulle gebeur het? 3Nee, sê Ek vir julle, maar as julle julle nie bekeer nie, sal julle net soos hulle ook almal omkom! 4Of daardie agtien wat dood is toe die toring van Siloam op hulle ineengestort het, dink julle dat hulle skuldiger was as al die ander inwoners van Jerusalem? 5Nee, sê Ek vir julle, maar as julle julle nie bekeer nie, sal julle net soos hulle ook almal omkom.” 6Daarna het Hy hierdie gelykenis vertel: “'n Man het 'n vyeboom gehad wat in sy wingerd geplant was. Toe hy vrugte daaraan kom soek maar niks kry nie, 7sê hy vir die tuinier: ‘Kyk, dis nou drie jaar dat ek aan hierdie vyeboom vrugte kom soek, en ek kry niks nie. Kap hom uit! Waarom moet hy langer die grond uitput?’ 8Maar die tuinier antwoord: Meneer, laat hom nog hierdie jaar staan. Ek sal die grond rondom hom omspit en bemes. 9Miskien sal hy dan volgende jaar vrugte dra. Maar so nie, kan u hom uitkap.”

### **Sermon Summary:**

It is urgent that all people repent. Some people however don't feel the urgency of repentance because they are comparing themselves to others. Jesus makes it clear that comparison is foolish because without repentance every single one of us will perish. Therefore, repent and preach repentance! And make the issue of repentance a top priority, because, there is a time coming when it will be too late.

### **Review and Discussion Questions:**

1. Read Luke 13:1-9 together.
2. What is this passage basically about?
3. What question did the people ask Jesus? Why did they ask that question? According to Jesus, what were they thinking when they asked it? How do people think similar kinds of things today?

4. What is Jesus' answer? What does he mean when he says that everyone will perish without repentance?
5. If we perish without repentance, that must make repentance a very important issue. How would you define repentance?
6. Because repentance is so important, I want us to think carefully about what it means to repent. In order to help you do that, I want us to consider what several Scriptures teach that will help us understand repentance. Please read the verse and then say what it teaches about repentance or how it might help us understand repentance.

Acts 11:18

Joel 2:12-14

2 Corinthians 7:9-11

2 Kings 23:25

Hosea 14:2-4

Ephesians 1:7

Acts 17:30-32

Isaiah 55:7

Luke 19:8

Psalms 32:5-6

Proverbs 28:13

Joshua 7:19

7. One catechism explains repentance in the following way. Please read each line and then pause, and have someone explain what that line means in their own words.
  - I. Repentance unto life is an evangelical grace, a truth is to be preached by every minister of the Gospel, as well as that of faith in Christ.
  - II. By it, a sinner, out of the sight and sense not only of the danger, but also of the filthiness and odiousness of his sins, as contrary to the holy nature, and righteous law of God; and upon the apprehension of His mercy in Christ to such as are penitent, so grieves for, and hates his

sins, as to turn from them all unto God, purposing and endeavouring to walk with Him in all the ways of His commandments.

- III. Although repentance is not to be rested in, as any satisfaction for sin, or any cause of the pardon thereof, [which is the act of God's free grace in Christ, yet it is of such necessity to all sinners, that none may expect pardon without it.
  - IV. As there is no sin so small, but it deserves damnation; so there is no sin so great, that it can bring damnation upon those who truly repent.
  - V. Men ought not to content themselves with a general repentance, but it is every man's duty to endeavor to repent of his particular sins, particularly.
  - VI. As every man is bound to make private confession of his sins to God, praying for the pardon thereof; upon which, and the forsaking of them, he shall find mercy; so he that scandalizeth his brother, or the Church of Christ, ought to be willing, by a private or public confession and sorrow for his sin, to declare his repentance to those that are offended; who are thereupon to be reconciled to him, and in love to receive him.
8. Having looked at Scripture and thought about what repentance is, what do you think people often get wrong about repentance? What are some common errors in regards to repentance? What do you think are the characteristics of true repentance? What do you think are some marks of false repentance?
  9. Why is this issue so important?
  10. What have you learned or how have you been encouraged or how might you seek to apply what we have talked about together?